

Г.Е. Ведель
40-ЛЕТ ФАКУЛЬТЕТУ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ ВГУ

© 2001 г. Г.Е. Ведель

Воронежский государственный университет

Постановлению Совета Министров “Об улучшении изучения иностранных языков” от 27.05.61. предшествовала дискуссия в печати. Выступали ученые и практики разных направлений и специальностей, работники торговли, родители учащихся школ и вузов, представители физической культуры и многие другие. Обсуждение проблемы выявило, что изучение иностранных языков не достигает уровня социального заказа страны, необходимо не умение переводить со словарем, а практическое владение иностранным языком, обеспечивающее устную и письменную коммуникацию. Добиться этого по сознательно-сопоставительному методу, господствовавшему более двух с половиной десятков лет было невозможно. В основе его лежали следующие методические принципы: грамматика должна пронизывать обучение независимо от той цели, которая предусматривается; обучение иностранным языкам осуществляется на сравнении или сопоставлении фонетики, лексики, грамматики родного и иностранного языка; при обучении иностранному языку обязательно использование перевода; обязательно звукомоторное усвоение языка¹. В противовес этим принципам воронежскими учеными предлагались другие методические принципы. В 1962 году Воронежский государственный университет провел межвузовскую учебно-методическую конференцию, в которой приняли участие 49 городов, 84 вуза с 340 участниками. На указанной конференции воронежцами были выдвинуты методические принципы метода, который затем получил название сознательно-практического

метода². Методические принципы вытекали из закономерностей самой методики и выходили также из смежных с методикой наук и соответствовали цели, которую ставила сама жизнь – социальный заказ: устная основа обучения иностранным языкам; формирование (не обучение) мышления на изучаемом языке; овладение грамматическим строем на базе типовых предложений (грамматических структур, синтаксических моделей); овладение лексикой в предложении и др., которые были уточнены и затем в 2000 г. теоретически обоснованы³.

Из 67 докладов на указанной конференции 21 доклад сделан преподавателями отделения романо-германской филологии. Результаты работы конференции показали, что достижения в овладении иностранным языком студентами в вузе находятся в прямой зависимости от обучения иностранным языкам в школах. Это побудило ученых ВГУ к продолжению экспериментальной проверки и апробации наметившегося сознательно-практического метода в школе и вузе в 1963 году. Предложенные методические принципы, прошедшие и выдержавшие проверку опубликованы в журнале “Иностранные языки в школе”⁴.

Положительные результаты обучения иностранному языку на устной основе подтвердили целесообразность обучения по методу, который предполагает, что устная речь должна быть как целью, так и средством обучения. Оправдала себя и

¹ Рахманов И.В. Методика и языкознание // Иностранные языки в школе. - № 1. - 1953.

² Ведель Г.Е., Старков А.П. Вопросы перестройки преподавания иностранных языков в вузе. – Воронеж, 1963.

³ Ведель Г.Е. Актуальные проблемы языкового образования в России в XXI веке. Часть 1. – Воронеж, 2000.

⁴ Ведель Г.Е. К вопросу о научных основах метода обучения // Иностранные языки в школе. - № 1. – 1963.

реализация выдвинутых нами методических принципов на вечернем отделении иностранных языков в ВГУ. Это послужило причиной, побудившей Министерство высшего и среднего специального образования РСФСР открыть в ВГУ после первого полугодия в том же 1960 году подготовку филологов-германистов и филологов-романистов на дневном отделении. В 1961 году ВГУ была поручена также подготовка филологов по испанскому языку и литературе.

Большое значение в подготовке студентов имел так называемый фонетический кабинет. Для его организации были выделены университетом средства еще до открытия подготовки филологов по германскому и романскому языкознанию и литературе, за какие было приобретено необходимое техническое (электронное) оснащение. Постепенно фонетический кабинет расширялся, оснащение его совершенствовалось. Организатором и первым заведующим экспериментальной киностудией явился Б.Т. Петросян. Фонетический кабинет предназначался как для самостоятельной работы студентов, так и для использования преподавателями в учебном процессе. В трех лабораториях фонетического кабинета было установлено 43 одинарных и 36 двойных кабин, соединенных со специальной кабиной преподавателя. Это обеспечивало возможность преподавателю руководить работой студентов. Имевшаяся связь между кабинами и аппаратной позволяла передавать в кабины учебный материал, записанный с интервалами. Студенты могли прослушанный вербальный материал записать на ферромагнитную ленту в имеющиеся интервалы и затем сличить свою запись с записью диктора. Следующий этап – беседа с диктором – проблемные вопросы, ответы на них и т.д. Большое место при обучении иностранному языку отводилось визуальной наглядности. Из кабины студенты наблюдали на экране диафильмы и кинофильмы. Мы здесь не можем сказать о всех видах работ, скажем только, что к каждому учебному тексту студенты выполняли 19-20 видов работ.

Самостоятельная работа студентов в лабораториях составляла дополнительно 50% отведенного времени на изучение иностранного языка расписанием. Студенты всех факультетов выполняли лабораторные работы: студенты факультета РГФ – по одной работе в конце недели, других факультетов – в конце каждого месяца. Одна из аудиторий была оборудована сотрудниками фонкабинета (Агаджанян А.Г.) новейшей электронно-акустической и кинопроекционной техникой, что позволяло преподавателю выполнять все виды работ, не выходя из аудитории. Чтобы увеличить пропускную способность кабинета, деканат устанавливал очередность его использования.

Диафильмы, кинофильмы, микрофильмы книг и другие наглядные пособия изготавливались экспериментальной киностудией факультета РГФ.

По поручению Министерства высшего и специального среднего образования СССР доценты факультета РГФ Воронежского университета принимали участие в составлении программ и учебного плана для факультетов и отделений романо-германской филологии всех университетов Советского Союза – по курсу французского языка – А.С. Шкляева, по курсу английского языка – А.П. Старков, по курсу немецкого языка – Г.Е. Ведель, по курсу методики преподавания иностранных языков – авторы А.П. Старков, А.С. Шкляева, Г.Е. Ведель.

Ученые факультета оказывали помощь учителям средних школ не только теоретического плана; названными учеными составлены учебники по английскому, немецкому, французскому языкам. По немецкому языку они издавались для V и VI классов, для V класса четыре раза, по французскому – дважды. По английскому языку учебники издавались после перехода А.П. Старкова в НИИ школ Министерства просвещения РСФСР до выхода автора на пенсию.

Учебники по всем названным языкам составлялись в соответствии с разработанным воронежцами методом преподавания иностранных языков, что свидетельствует об их внедрении. Учителям немецкого

языка в школах города Воронежа А.Ф. Русских, М.М. Клебановой и другим учителям Воронежской области, работавшим по сознательно-практическому методу и достигшим значительных успехов в обучении немецкому языку присвоено почетное звание заслуженного учителя РСФСР. Начинания воронежцев всколыхнули тогда общественность, заинтересованную в улучшении изучения иностранного языка. Перестройка преподавания иностранных языков имела своих сторонников и противников, но она началась. Сегодня уже не вспоминают, а многие и не знают, что устную основу обучения с устным опережением, усвоение грамматической структуры и лексического запаса через предложение, которые предусмотрены в течение уже ряда десятков лет программами преподавания иностранных языков являются результатом исследований и теоретического обоснования сознательно-практического метода предложенного профессорско-преподавательским коллективом факультета РГФ Воронежского государственного университета.

В августе 1962 г. Министр просвещения РСФСР приказом № 299 одобрил начинания воронежцев в деле перестройки преподавания иностранных языков предложил “всем министрам АССР, заведующим краевыми и областными, Московским и Ленинградским городскими отделами народного образования широко использовать во всех школах опыт перестройки преподавания иностранных языков, накопленный школами Воронежской области” и другими учителями.

В 1961 году при кафедрах английской филологии, немецкой филологии и французского языка открыли аспирантуры по соответствующей филологии и методике преподавания иностранных языков. 22 октября 1962 года приказом Министерства высшего и среднего специального образования СССР ученому совету филологического факультета был разрешен прием к защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук по романогерманским языкам и кандидата педагогических наук по методике преподавания иностранных языков. Первые кандидат-

ские диссертации по методике защитили Э. Штульман (научный руководитель доц. А.П. Старков), К.Г. Тищенко (научный руководитель доц. Г.Е. Ведель), по французской филологии Л.В. Ершова (научный руководитель профессор В.А. Лисицкий). Из года в год возрастало число публикаций и научных докладов сотрудников факультета на научных сессиях, конференциях. Переход студентов факультета на старшие курсы позволил привлекать их к научно-исследовательской работе при выполнении ими курсовых, а затем и дипломных работ. Лучшие дипломные работы выпускников Порядиной С.В., Агафоновой И.Г., Япрынцева Л.Г., Буслаева Д.Д. и др. рекомендованы ГЭК к опубликованию.

В 1963 г. факультет романогерманской филологии провел вторую межвузовскую научно-методическую конференцию, на которой заслушано 83 доклада. Из них 30 докладов сделано преподавателями факультета романогерманской филологии ВГУ. В последующие 1964, 1965, 1966 годы на факультете усилилась научно-исследовательская работа в области филологии. На научных конференциях помимо проблем методики стали обсуждаться также проблемы языкознания. Научные конференции проводились совместно с БЮРО методического объединения ЦЧР, председателем которого с 1960 по 1965 год был Г.Е. Ведель. Материалы научных конференций публиковались в сборниках. По приглашению университетов, педагогических институтов и органов народного образования разных АР, краев, областей научные работники факультета выезжали с лекциями о перестройке метода преподавания иностранных языков в разные города и выступали перед преподавателями вузов и учителями средних школ областей, регионов. Назовем некоторые из них: Ростов-на-Дону, Новочеркасск, Мурманск и др. (доцент Старков А.П.), Ростов-на-Дону, Таганрог, Мурманск, Грозный, Тюмень, Хабаровск, Оренбург и др. (доцент Ведель Г.Е.), Сахалин (Поляков В.Ф.). С 1962 по 1965 годы при факультете РГФ Воронежского госуниверситета в соответствии с указанием Министерства высшего и среднего специального

образования РСФСР работали двухгодичные педагогические курсы преподавателей немецкого, английского и французского языков. Курсы готовили старших преподавателей иностранных языков для технических вузов и педагогических институтов. Переподготовку на курсах прошли более 100 преподавателей.

Эти курсы оказали большую помощь в деле повышения квалификации преподавательского коллектива кафедр иностранных языков тогда совсем еще молодого факультета. Среди окончивших двухгодичные педагогические курсы 30 преподавателей факультета романо-германской филологии ВГУ. Это З.В. Старкова, Н.Н. Шеляева, К.Н. Князева, М.Э. Анашкина, О.С. Козлова, Т.Г. Кривенко, А.Н. Алексеева, Л.П. Федорова, Л.А. Прудникова, В.Г. Королева, Э.Г. Шубная, А.А. Якименко, Р.П. Крячко, Н.А. Дадыкина, Т.П. Киреева, Л.М. Мирошникова, Э.М. Болдырева, Т.Д. Фильшина, Л.А. Кацнельсон, К.И. Лазарева, С.Е. Мазарская, Э.Я. Рудник, В.А. Титова и др.

Из окончивших курсы затем заведовали кафедрами в Воронежском госуниверситете К.И. Лазарева (кафедра немецкого языка), М.Э. Анашкина (кафедра английского языка). Многие за время пребывания на курсах сдали кандидатские экзамены.

При факультете РГФ работали также согласно указаниям Министерства высшего и среднего специального образования РСФСР 2-х годичные курсы для отъезжающих за границу. Одна из основных задач курсов была обучить специалистов устной речи народа той страны, куда им предстояло выехать. Активное обучение по сознательно-практическому методу позволяло создать у курсантов умения и определенные навыки устной речи. Окончившие курсы, выезжая за границу, были в состоянии пользоваться изученным языком в качестве средства общения.

В 1966 году заключен договор между Воронежским госуниверситетом и университетом им. М. Лютера в Галле о взаимном сотрудничестве. Один из пунктов договора предусматривал ежегодный обмен на безвалютной основе студенческими группа-

ми. Важнейшими задачами производственно-ознакомительной практики студентов является дальнейшее совершенствование профессиональных навыков будущих специалистов, углубление и расширение дружеских контактов между студентами университетов-побратимов, знакомство со страной изучаемого языка.

Во время пребывания в Галле студенты-германисты нашего университета имели возможность познакомиться с университетом им. Мартина Лютера, его историей, его вкладом в дело подготовки специалистов, с системой обучения там. Лучшие ученые университета им. М. Лютера читали лекции и проводили практические занятия со студентами-германистами Воронежского университета. Проводились многие встречи со студенческой молодежью университета, с руководством университета, с представителями трудовых коллективов г. Галле. Студенты знакомились также с системой дошкольного и школьного образования, посещая одну из средних школ города. Студенты знакомились с достопримечательностями городов Берлина, Дрездена, Лейпцига, Веймара, Виттенберга и других. С 1966 до 1987 года на производственно-ознакомительной практике побывало из Воронежа более 170 студентов-германистов. В качестве руководителей практики студентов неоднократно выезжали преподаватели кафедры немецкой филологии О.И. Быкова, Л.С. Измайлова, И.Н. Кудинова, В.М. Топорова, Н.Б. Луева.

За успешное руководство производственно-ознакомительной практикой, за большую воспитательную и культурно-массовую работу преподаватель И.Н. Кудинова награждена Почетной грамотой Центрального управления германо-советской дружбы.

Одной из форм сотрудничества являлось проведение совместных научно-практических конференций по проблемам воспитания студентов в духе любви к родине, трудолюбию, уважение к старости и другим черт нравственности.

В свою очередь кафедра немецкой филологии принимала в Воронеже с 1966 г. ежегодно в порядке безвалютного обме-

на группу студентов в 9 человек – будущих учителей русского языка – из университета им. Мартина Лютера. Трудно переоценить значение личного знакомства будущего учителя со страной изучаемого языка. Учитель, знакомый с этой страной не только по книгам, но и по личным впечатлениям, пользуется большим авторитетом учеников, повышает их интерес к предмету, что при прочих равных условиях позволяет учителю добиваться лучших результатов. Производственно-ознакомительная практика называется так потому, что студенты действительно познакомились с другой страной, ее городами, ее обычаями, ее искусством и т.д. Для преподавателя иностранного языка все это работало непосредственно на профессию, следовательно, являлось важным средством повышения качества подготовки будущего специалиста.

Итак, производственно-ознакомительная практика решала две конкретные задачи: получение дополнительных чисто профессиональных знаний и навыков и знакомство со страной изучаемого языка. В решении первой задачи принимали участие профессорско-преподавательские кадры кафедры русско-славянского языкознания, русской литературы филологического факультета, кафедры истории, кафедра педагогики и кафедра немецкой филологии. Лекции студентам из университета Мартина Лютера читали профессор Попова З.Д., Ведель Г.Е., доктор филологических наук Листрова Ю.Т., Стернин И.А., доцент Бороздина П.А., Федосов В.И., Хлоповских В.И., Юдин В.Д. и многие другие. Студенты не только слушали лекции, но имели 2-4 часа практических занятий в день по русскому языку. 3-4 дня немецкие студенты познакомились со столицей нашей родины – Москвой – обзорные экскурсии по Москве, Кремлю, на ВДНХ и др. Кроме этого были посещения Третьяковской галереи, оружейной палаты, Бородинской панорамы, концерты ведущих российских артистов и коллективов. Бывали поездки в Киев, Волгоград, Липецк, Елец, Ясную поляну, и само по себе понимается, что немецкие студенты подробно познакомились с городом Вороне-

жем, его достопримечательностями, школами и детскими садами, музеями, театрами. Поездки в Графский заповедник, на Хреновской конезавод, в город Острогожск, Хохольский район давали возможность нашим немецким друзьям составить себе некоторое представление о нашей Воронежской области. Огромное значение имели контракты с нашими людьми, в первую очередь, естественно, со студентами факультета РГФ. Обсуждались вопросы организации учебных занятий, свободного времени, особенности работы студенческих организаций, другие, интересующие обе стороны вопросы.

В 1966 году из факультета РГФ кафедра немецкой филологии и кафедра английской филологии выделяются преподаватели, преподающие иностранный язык студентам других факультетов и создаются самостоятельные кафедры немецкого языка и английского языка. За кафедрой французского языка сохранилось преподавание языка на других факультетах ВГУ в связи с малочисленностью студентов, изучающих там французский язык. Заведовать кафедрой французского языка продолжала доц. А.С. Шкляева. К 1967 году факультет достиг определенной зрелости. Сделаны два выпуска дневной и один выпуск вечерней формы обучения. Молодые специалисты приступили к работе и показали хорошую теоретическую и практическую подготовку. Ряд выпускников стал работать в вузах и снискал себе уважение и заслуженный авторитет.

Так, из выпускников 1965-67 годов начали работу сразу по окончании факультета РГФ в вузах: Велла Т.М. (зав. кафедрой французского языка ВГУ), Копелевич В.Б. (ныне Царькова) зав. кафедрой немецкого языка в Липецком пединституте), Брызгалова Т.П. – преподаватель института МИМО – Москва, Ряузов В.В. – зав. кафедрой в Воронежской сельскохозяйственной академии, Беляева Е.И. (Панкратова), Ходина Н.Т., Фирсов В.С. – кафедра английской филологии факультета РГФ ВГУ, Трухина С.А., Колосанова, Агафонова И.Г., Косарева С.В. (Порядина) – ВГУ. Многие другие выпускники стали работать в других вузах нашей страны и за

рубежом. Большинство выпускников посвятило себя работе в средних школах. Немцев В.С. и Дыгало В.В. являются директорами средних школ.

В 1967 году на факультете РГФ происходит некоторая ротационная перестановка кадров. По истечению в 1966 году срока выбора декана доцента Веделя Г.Е. эта должность переходит доценту Хосе Морено-Пали, затем в 1968 году доценту Крымовой И.В. и в 1976 году доценту Рыбаковой С.И. Заместителем декана до 1977 года была доцент Белоусова В.А. и с 1977 года в этой должности работала до 1985 года кандидат филологических наук доцент Быкова О.И. После 1985 года зам. декана были доц. Н.А. Шарова и доц. Н.В. Костенко. В 1989 году на должность декана факультета избирается доктор филологических наук, профессор Беляева Е.И. В 1995 году должность декана переходит кандидату филологических наук доценту Титову Владимиру Тихоновичу. Так, руководством факультета РГФ становятся с 1989 года выпускники этого факультета. В связи с переходом на работу проректора ВГУ должность декана факультета РГФ переходит от Титова В.Т. к доценту, кандидату филологических наук Фененко Наталии Александровне. Во главе кафедр факультета становятся также свои выпускники, успешно защитившие диссертации и достигшие ученых степеней и ученых званий. Среди них кандидаты филологических наук Велла Т.М., доцент, кандидат педагогических наук Шарова Н.А., доктора филологических наук, профессора Величкова Л.В., Беляева Е.И., Фомина З.Е.

Перестановка кадров факультета продолжается в силу ротационных соображений. В связи с наступлением пенсионного возраста заведующей кафедрой французского языка доц. Шкляевой А.С. и согласно ее личному желанию она освобождается от заведования кафедрой и на эту должность избирается доктор филологических наук проф. Лисицкий В.А. В 1976 году заведование кафедрой переходит Кашкиной В.К., а с 1984 г. кафедрой заведует кандидат филологических наук, до-

цент Велла Т.М. и затем кандидат филологических наук, доцент Фененко Н.А.

Изменения произошли и в руководстве кафедрой английской филологии. В 1969 году кандидат филологических наук, доцент Старков А.П. освобождается по его желанию в связи с переходом на работу по созданию учебников по английскому языку в НИИ школ Министерства просвещения РСФСР. На заведование кафедрой избирается по конкурсу кандидат наук Панусянц А.С. В 1970 г. заведование кафедрой перешло доценту Волковой Е.И., а с 1980 г. кандидату педагогических наук Рыбаковой С.И.. С 1990 года руководство кафедрой английской филологии осуществляет доктором филологических наук, профессором Беляевой Е.И. С 1995 года по настоящее время кафедру возглавляет кандидат педагогических наук, доцент Шарова Н.А.

Кафедрой немецкой филологии заведовал с ее организации до 1985 г. доктор педагогических наук, профессор Ведель Г.Е. С переходом на должность профессора-консультанта заведование кафедрой перешло кандидату филологических наук, доценту Быковой О.И., в 1984 году доктору филологических наук Фоминой З.Е. и с 2001 года доктору филологических наук, профессору Величковой Л.В.

Подготовка филологов по испанскому языку была начата согласно приказу Министерства в 1961 году, когда уже существовали указанные выше кафедры, поэтому преподавание испанского языка числилось первоначально при кафедре французского языка, затем в 1962 г. была организована кафедра романской филологии, которая затем стала кафедрой испанской филологии. Для заведования этой кафедрой был приглашен в 1962 г. доцент Хосе Морено-Пальви. После истечения срока выбора заведование в 1972 году перешло кандидату филологических наук, доценту Крымовой И.В., а с 1986 года возглавляет кафедру доктор филологических наук Рылов Ю.А.

С момента организации факультета произошли значительные изменения в профессорско-преподавательских составах кафедр (см. таблицу).

Показатели научного роста преподавателей кафедр с момента организации факультета

№ п/п	Кафедры	Кандидатские диссертации		Докторские диссертации	
		Всего	Работают в ВГУ	Всего	Работают в ВГУ
1.	Англ. фил.	29	13	7	2
2.	Нем. фил.			5	5
3.	Фран. фил.			-	-
4.	Исп. фил.			1	1

Среди защитивших докторские диссертации выпускников кафедры английской филологии: Стернин И.А., Сафонова В.В., Беляева Е.И., Копров В.Ю., Кашкин В.Б., Стернина М.А., Скрипникова Н.Н.; немецкой филологии Ведель Г.Е., Величкова Л.В., Фомина З.Е., Гришаева Л.И., Топорова В.М.

Защищены кандидатские диссертации по кафедре английской филологии: Волкова Е.И., Маковецкая Н.А., Шубная Э.Г., Хоршудянец А.С., Дадыкина Н.А., Чирко Т.М., Рыбакова С.И., Ломова Т.М., Сафонова В.В., Беляева Е.И., Шарова Н.А., Ходина Н.Т., Щукина Н.Ф., Штульман Э.А., Ульянова Н.П., Костенко Н.В.

Дадыкина Н.А. и Штульман Э.А. ушли с кафедры английской филологии ВГУ и стали заведовать кафедрами иностранных языков в других вузах. Доктор педагогических наук, профессор Сафонова В.В. является академиком Академии социального образования. Многие выпускники кафедры английской филологии стали заведовать кафедрами: проф. В.Б. Кашкин, проф. И.А. Стернин, проф. О.В. Петрова. Ведущие преподаватели английской филологии – Шарова Н.А., Рыбакова С.И., Ломова Т.М., Ходина Н.Т., Чирко Т.М., Маковецкая Н.А. не порывают связи с кафедрой английской филологии и служат примером для молодежи. Из преподавателей ветеранов, принимавших активное участие в организации кафедры и внедрявших сознательно-практический метод преподавания иностранных языков как в ВГУ, так и в школах должна быть названа Е.И. Волкова.

Защищены кандидатские диссертации по кафедре немецкой филологии: Выставкина А.Ф., Четверикова Н.И., Брыкова Л.В., Григорьева О.П., Тищенко К.Г., Брыкова О.И., Кочетова Т.М., Величкова Л.В., Федорова Л.З., Голованева Т.М., Шишакова Н.Б. (Луева), Алиференко Е.В., Шевелева Г.И.

Впоследствии на заведование кафедрами иностранных языков в других вузах ушли Брыкова Л.В., Выставкина А.Ф., Григорьева О.П., Бутяков Б.И. и др.

В состав кафедры немецкой филологии влились молодые преподаватели. Большинство преподавателей выпускники как и на др. кафедрах нашего факультета РГФ. Вместе с этим нельзя не сказать, что и в настоящее время примером для подражания остаются по-прежнему преподаватели Бегенева Г.Н., Федорова Л.П., Мухортова К.Г., Лейцина Л.З. и другие, которые с момента организации факультета перестроились на новый сознательно-практический метод, достигли высоких показателей в подготовке филологов-преподавателей и в умении передать свои знания, свой опыт работы молодежи.

Защищены кандидатские диссертации по кафедре французской филологии: Велла Т.М., Фененко Н.А., Ермакова Р.А., Полянчук О.Б., Алексеева Е.А., Васильченко А.П., Кашкина А.П. На заведование кафедрой иностранных языков в другом вузе ушла Васильченко А.П.

Защищены кандидатские диссертации по кафедре испанской филологии Крымовой И.В., Дашковой М.Ф., Белоусовой В.А., Федориновой И.Н., Салеховой Е.И., Поповой Т.Г., Рыловым Ю.А., Титовым В.Т., Филипповой Т.Н., Афанасьевой И.Л., Сухановой М.В., Корневой В.В., Стояновским А.М., Побегайло И.В., Бессарабовой Г.А., Абакумовой О.В.

Из профессорско-преподавательского коллектива кафедры доцент Стояновский А.М. перешел в систему Министерства иностранных дел, Рылов Ю.А. после защиты докторской диссертации заведует кафедрой романской филологии, Титов В.Т. – проректор ВГУ. Доцент Белоусова В.А. была заместителем декана факультета РГФ и проявила себя в создании

учебников испанского языка для средней школы. Учащиеся средних школ России изучают испанский язык по настоящее время по учебникам, которые издавались неоднократно. Доктор филологических наук, профессор Рылов Ю.А. выезжал за рубеж для чтения курса лекций по языкознанию. В сентябре 2001 г. он был принят членом-корреспондентом в Североамериканскую Академию испанского языка.

Изменения произошли также в фонетическом кабинете. Закрытые кабины, сослужившие в свое время значительную роль в становлении факультета РГФ, заменены открытыми кабинетами иностранного производства. Аудитории 51, 47, 48 оснащены телевизорами, видеомэгаффонами. Преподаватели, не переходя из лабораторных аудиторий, могут пользоваться в учебном процессе всей необходимой им электронной техникой.

Кроме этого преподаватели пользуются неограниченно высококачественными переносными мэгаффонами, которые выдаются на период проведения занятий.

С помощью "Европейского содружества" в аудиториях 49, 52 открыт "Языковой центр", оснащенный передовой высококачественной аппаратурой. Установлена спутниковая антенна, стационарные видеомэгаффоны, телевизоры, музыкальный центр и новейшие компьютеры.

Спутниковая антенна позволяет демонстрировать через телевизоры телепрограммы со стран изучаемого языка – английского, немецкого, французского, испанского, итальянского, португальского и др.

Это только часть тех возможностей, которые предоставляет факультету РГФ указанное оснащение. Неограниченность применения компьютерной техники в учебном процессе создает предпосылки к интенсификации овладения изучаемым языком.

Киностудия факультета РГФ (зав. Петросянц Б.Т.), изготавливавшая для учебного процесса диафильмы, учебные кинофильмы перешла позднее в непосред-

ственное подчинение учебной части ВГУ в связи с тем, подобные пособия стали производить в централизованном порядке и приобретение их в готовом виде стало удобней.

Возросло число дипломных работ, рекомендованных ГЭК к внедрению и публикации. Факультет ежегодно проводит научные конференции преподавательского коллектива и студентов, что определяет дальнейшую специализацию молодых филологов-германистов и филологов-романистов. С 2000 года публикуются сборники рефератов лучших дипломных работ.

Учеными факультета опубликована монография "Психология и основы методики преподавания иностранных языков", "Из истории методов преподавания иностранных языков", "Соотнесенность действий внешнего и внутреннего плана при овладении иноязычной речью", "Конструктивно-фонологический анализ и обучение иноязычному произношению", "Коммуникативный диапазон вопросительных предложений в дискурсе" (Л.В. Цурикова) и др. Факультетом РГФ издавались труды профессорско-преподавательского состава периодически за разные годы в сборниках: "Вопросы филологии и методики преподавания германских и романских языков", "Вопросы структуры и семантики германских и романских языков" и многих других сборниках. С 2001 года два раза в год издается "Лингвистика и межкультурная коммуникация" Вестник Воронежского государственного университета, доц. Т.М. Чирко издает учебники, реализующие коммуникативный подход к обучению лексической грамматике, доц. Л.Г. Кузьмина и к.пед.н. Е. Смирнова участвуют в разработке школьных учебников.

Учеными факультета РГФ создан потенциал научных исследований, с которыми наступило время выступить не только отдельными публикациями и докладами на научных симпозиумах, международных конференциях, а быть самим организаторами научных форумов.

Факультет РГФ активно сотрудничает с учебными заведениями, государствен-

ными и общественными организациями стран изучаемого языка.

Надежным партнером кафедры английской филологии в течение долгого времени был университет Nothumbria в г. Ньюкасл (Великобритания), с которым с 1990 по 1998гг. ВГУ имел договор о сотрудничестве, позволяющий осуществлять ежегодный обмен преподавателями и студентами на безвалютной основе. С 1992 по 1998гг. на тех же условиях кафедра сотрудничала с университетом John Moores в г. Ливерпуль (Великобритания). С 1996 г. развивается сотрудничество с университетом Heriot-Watt (Великобритания), в рамках которого партнеры приняли участие в Совместном Европейском Проекте (JEP) TEMPUS и был заключен договор, предполагающий обмен студентами на условиях включенного обучения, стажировки преподавателей и развитие академического сотрудничества в целях совершенствования методик обучения и программ для специализации "Лингвист-переводчик". Кафедра также сотрудничает с университетом г. Бат (Великобритания), ежегодно участвуя в работе летней школы этого университета.

Наряду с учебными заведениями Великобритании активным партнером кафедры является Британский совет - отдел посольства Великобритании, курирующий вопросы образования, культуры и академического сотрудничества. Британский совет принимает активное участие в организации учебно-методических семинаров кафедры, обеспечивает кафедру материалами и методическими разработками для подготовки студентов к экзаменам международного уровня (Cambridge Certificate Exams, IELTS), регулярно пополняет библиотечный фонд кафедры и университета художественной литературой из серии Everyman's Millenium Library 2000.

Активным американским партнером кафедры в течение многих лет является Информационная Служба США (USIS), по линии которого в 1994-1995гг. на кафедре

работал высококвалифицированный специалист-методист в области преподавания английского языка как иностранного.

В рамках сотрудничества с USIS в 1997 г. на базе кафедры проведена научная конференция TESOL, организуются ежегодные учебно-методические семинары, проводятся стажировки преподавателей кафедры в США, новейшей учебной и научно-методической литературой пополняется библиотечный фонд кафедры и университета. Многие преподаватели кафедры участвуют в американских программах академического обмена IREX, Fulbright, ACCTR, RSEP, Muskie, получая гранты на стажировке в крупнейших университетах США. Кроме того, кафедра всячески содействует участию студентов кафедры в программах академических обменов ACCTR, а также в программах "Work and Travel" и "Camp America".

Кафедра немецкой филологии имеет традиционные разносторонние международные научные связи:

с университетом им. Мартина Лютера (Галле, Германия) в рамках партнерства между институтами германистики: в 1996 году кафедра возобновила активное научное и учебно-методическое сотрудничество с Институтом Германистики, поддержанное государственной организацией ФРГ (ДААД - Немецкая служба академических обменов). Программа сотрудничества предусматривает обмен преподавательскими кадрами, научно-практические стажировки разной длительности для начинающих преподавателей, преддипломную практику для студентов выпускного курса, обмен научной литературой, производственно-ознакомительную практику студентов-германистов. Цель сотрудничества обе стороны усматривают в том, чтобы улучшать качество учебного процесса по теоретическим дисциплинам и по практике преподавания немецкого языка как иностранного. Партнеры исходят из того, что наиболее успешный путь для достижения поставленной цели - повышение научного уровня преподавателей, совершенствование навыков практического владения

немецким языком сотрудниками кафедры немецкой филологии ВГУ, постоянный обмен методическими наработками между преподавателями российского и немецкого вузов.

За истекший период 11 сотрудников кафедры прошли научные и методико-практические стажировки при Галльском университете им. М. Лютера, длительность которых составила от 14 до 60 дней; преподаватели Галльского университета Г. Хартунг и Я. Берне проводили занятия с воронежскими студентами-германистами в сентябре 1997 г. и в сентябре 2000 г. соответственно. Уже третий год подряд в течение семестра при кафедре немецкой филологии на младших курсах работают по практике речи ассистенты-носители языка: А. Радтке (1998 г.), И. Шрайбер (1999 г.), К. Микеска (2000 г.). Согласно договору между партнерами. Институт Германистики Галльского университета подарил кафедре немецкой филологии словари, новейшую литературу, и они внесены в каталог фундаментальной библиотеки ВГУ и представлены в фондах библиотеки. Преподаватели кафедры немецкой филологии, находящиеся на стажировке в г. Галле, проводят занятия по практике немецкого языка и методике преподавания немецкого языка как иностранного со студентами отделения "Немецкий язык как иностранный" при университете им. М. Лютера, Четверо студентов факультета романо-германской филологии подготовили к защите свои дипломные работы, будучи на включенном обучении при университете им. М. Лютера. В ноябре-декабре 1997 г. на производственной практике при Галльском университете находилась группа студентов-германистов четвертого курса в количестве 10 человек. В 2000 году О.И. Быкова и Е.Н. Трегубова приняли участие в работе международной конференции, организованной Институтом германистики Галльского университета. Сотрудники кафедры публикуют результаты своих научных исследований в сборниках Галльского университета;

сотрудничество с Немецкой службой академических обменов (DAAD) также разнообразно: сотрудники кафедры немецкой филологии регулярно получают стипендии Немецкой службы академических обменов для прохождения научных и методических стажировок; за последние годы Германию посетили с целью повышения своей квалификации 5 сотрудников. Результатами такого рода стажировок являются научная и методическая продукция (статьи, монографии и методические указания, используемые как в практике преподавания немецкого языка, так и при чтении лекций по теоретическим дисциплинам). Сотрудники кафедры активно участвуют в семинарах, проводимых немецкими коллегами из ДААД в Москве для российских преподавателей немецкого языка: с целью ознакомления с новыми формами организации учебного процесса прошли краткосрочные курсы повышения квалификации 5 сотрудников кафедры. Сотрудники факультета принимают активное участие в работе международных научных конференций, организуемых ДААД и отечественными вузами: шестеро ученых кафедры выступили с докладами на конференциях такого рода в Вологде в 1998 и в Нижнем Новгороде в 2000 г. С 1996 г. на кафедре действует лекторат ДААД: немецкий язык преподают преподаватели-носители немецкого языка (г-н Б. Остеркорн в 1996-1999 гг., г-жа С. Брюш-Младенович в 1999-2000 уч.г.). Студенты-германисты факультета РФФ получают на конкурсной основе стипендии ДААД для обучения в немецких вузах в течение семестров и для летних курсов немецкого языка; за последние годы улучшили таким образом свою практическую и научную подготовку более 20 студентов 3-5 курсов. Сотрудничество кафедры с ДААД по линии лектората дало возможность кафедре получить для всей группы книги классиков немецкой литературы и современных авторов (аспект: домашнее чтение), а также справочные материалы и пособия по раз-

личным разделам научных знаний (энциклопедии, словари, различные справочники). Доступ к этой литературе имеют все сотрудники кафедры и студенты факультета;

сотрудничество с Немецким Культурным Центром им. Гёте:

кафедра активно использует возможности, предоставляемые Немецким культурным центром, с целью повышения практической (языковой) и социокультурной квалификации. Так, 3 преподавателей выиграли конкурс на получение степенди института им. Гете для прохождения страноведческой стажировки. Кафедра установили деловые контакты с Институтом для участия в его программах, например, при организации курсов немецкого языка и при основании Немецкого языкового центра;

сотрудничество с Inter Nátiones (Бонн, Германия):

кафедра немецкой филологии постоянно заказывает в Inter Nátiones учебную литературу, аудио- и видеоматериалы для учебного процесса, который затем активно используется в практике преподавания немецкого языка. Благодаря помощи Inter Nátiones кафедра сумела основать достаточно богатый фонд актуальных страноведческих материалов, что позволяет преподавателям проводить более интересно практические занятия по немецкому языку;

сотрудничество с Австрийским посольством:

- кафедра немецкой филологии установила контакты с культурным атташе австрийского посольства. В рамках сотрудничества с австрийским посольством в апреле 2000 г. состоялся цикл лекций по австрийской культуре (театр); в октябре - ноябре 2000 г. проф. Г. Гольнер проводит занятия по активному пониманию текста со студентами-германистами, спецсеминары по австрийской литературе и культуре для студентов-германистов ВГУ и ВГПУ и для всех желающих, а также цикл лекций по австрийской литературе для преподавателей названных вузов. Кафедра немецкой

филологии получила в дар художественную литературу и страноведческие материалы об Австрии;

сотрудничество с округом Везермарш: г. Вроннеж сотрудничает с административным округом земли Нижняя Саксония, в рамках этого сотрудничества кафедры установила контакты с целью повышения уровня практического владения немецким языком. В 1997 г. кафедра получила в дар значительное количество художественной литературы, часть из которой была включена в фонд Зональной научной библиотеки ВГУ, а часть литературы студенты факультета получили в личное пользование. В 2000 г. округ Везермарш вновь подарил кафедре художественную, публицистическую и учебно-методическую литературу согласно пожеланиям сотрудников кафедры, а также новейшие аудио- и видеоматериалы по актуальной для молодежи тематике. В апреле 1998 г. г-н Ю. Габберт проводил страноведческие занятия для студентов страших курсов. Летом 1998 г. пять студентов-германистов жили в семьях в округе Везермарш и повысили таким образом свой уровень владения немецким языком;

с Немецким исследовательским обществом (Бонн, Германия): установив контакты с обществом, кафедра заказала новейшую и классическую научную литературу по теоретическим дисциплинам и актуальным направлениям в лингвистике. Полученная из Общества литература поступила в фонд библиотеки ВГУ и используется студентами для подготовки курсовых и дипломных работ, а также для семинаров и экзаменов по теоретическим предметам. При Обществе З.Е. Фомина прошла научную стажировку, результатом которой стала монография;

с Обществом немецкого языка (GfdS, Висбаден, Германия): с 1998 г. кафедра является коллективным членом Общества, участвуя в мероприятиях его Вроннежского филиала. Ряд сотрудников кафедры являются также и индивидуальными членами Общества;

с Ассоциацией преподавателей немецкого языка:

с 1999 г. кафедра является коллективным членом Ассоциации, участвуя в конференциях Ассоциации и других ее мероприятиях.

На факультете романо-германской филологии действует с 1993 г. **Фонетический центр** под руководством проф. Л.В. Величковой, которая строит работу своего Центра в тесном научном контакте с Институтом фонетики университета им. М. Лютера (Галле, Германия). Фонетический центр организовал в апреле 1998 году международный симпозиум по звучащей речи и издал в 1999 году международный сборник научных трудов по проблемам звучащей речи, речепроизводства и психолингвистике. Фонетический центр помогал Б. Остернкорну, преподавателю немецкой службы академических обменов, в работе над текстом (произношением) при постановке силами студентов-германистов пьес на немецком языке. На международном фестивале студенческих театров в Братиславе 1998 года студенческая труппа ВГУ была отмечена в том числе и за высокий уровень владения звучащей речью. Проф. Л.В. Величкова выпускает совместно с проф. Э. Штоком научную монографию. Студенты, специализирующиеся на проблемах звучащей речи, речепроизводстве, ритмике и др., а также сотрудники Фонетического центра проходят научные и практические стажировки при Институте фонетики университета им. М. Лютера (Галле, Германия).

Кафедра романской филологии активно сотрудничает с учебными заведениями, государственными и общественными организациями Испании и Италии. Партнером кафедры в течение долгого времени является **университет г. Леона (Испания)**, с которым с 1986 г. ВГУ имеет договор о сотрудничестве, позволяющий осуществлять ежегодный обмен преподавателями и студентами на безвалютной основе, в рамках которого г. Леон посетило около 100 студентов. В 1996 г. кафедра заключила договор о сотрудничестве с

университетом г. Гранады (Испания). В 1998 г. в Воронежском университете при содействии Гранадского университета (Испания) открылся Совместный Центр Культурного сотрудничества (рук. проректор ВГУ Титов В.Т.), который занимается организацией научной, учебной и культурной кооперацией между нашими университетами. Гранадский университет принимает активное участие в организации учебно-методических семинаров кафедры и Центра, обеспечивает центр материалами и методическими разработками и регулярно пополняет библиотечный фонд кафедры и центра художественной литературой. Также развиваются двусторонние отношения с **университетом г. Кордова (Испания)** по линии оказания факультету помощи в области перевода.

Активным итальянским партнером кафедры с 1998г. является **Институт итальянской культуры г. Москвы**, который способствует обмену преподавателями и студентами и обеспечивает кафедру учебными и методическими материалами.

Факультет РФФ активно расширяет свои международные связи с вузами Франции. В 1994 году подписан договор о сотрудничестве между ВГУ и **INALCO (Национальным Институтом восточных языков и культуры)**.

Целью договора является создание в ВГУ специальной секции иностранных языков делового общения, способствующей развитию деловых и торговых отношений между Россией и Францией.

Для реализации этой цели предусмотрено решение задач, направленных, во-первых, на подготовку компетентных специалистов-переводчиков, эффективно работающих в условиях двуязычного делового общения; во-вторых, на подготовку преподавателей, владеющих деловым французским, а также основами интенсивной методики его обучения.

Участниками программы являются студенты ВГУ и INALCO, специализирующиеся в области делового языка и перевода, пре-

подаватели кафедры французской филологии факультета РГФ, а также методисты, занимающиеся совместной разработкой учебных (в том числе мультимедийных) материалов на основе интенсивной методики преподавания французского и русского языков делового общения.

Руководители проекта вузов-партнеров провели большую работу по созданию концепции обучения деловому языку, координации программ, а также обеспечению первого этапа обучения необходимыми учебно-методическими материалами. В основу концепции положен системный подход, предполагающий не только ассимиляцию лексики специфической функциональной сферы и усвоение узуса делового общения, но и экономических реалий страны изучаемого языка.

В рамках совместного проекта преподавания делового французского осуществляется квалифицированными преподавателями кафедры французской филологии путем проведения серии спецсеминаров, где студентам дается представление о важнейших составляющих рыночной экономики (понятие рынка, законы спроса и предложения, условия купли-продажи, формы оплаты, маркетинг, реклама). Изучение особенностей деловой корреспонденции (различные типы делового письма, факсы, заявления, анкеты и т.п.) осуществляется с учетом расхождения французского и русского узусов письменной речи.

Заключительным этапом профессиональной подготовки выпускников является пятидневная стажировка, которую они проходят в INALCO. Финансирование этой стажировки (6 стипендий ежегодно) осуществляется ассоциацией "Новый мост" (Association Le Pont Neuf), созданной в 1990 году по инициативе госпожи Бернадет Ширак, супруги президента Франции. Большую помощь в приеме студентов из Воронежа оказывает мэрия Клиши. В соответствии с программой, для групп практикантов в ИНАЛЬКО прово-

дятся занятия по проблемам общей экономики и финансов, основам маркетинга и бухгалтерского учета, деятельности французского предприятия, переводу терминологической лексики. Кроме того, стажеры из ВГУ посещают вместе с французскими студентами курсы лекций по международной экономике, статистике и праву. В течение недели они знакомятся с опытом работы одного из малых предприятий Парижа. По окончании студенты получают свидетельство о прохождении стажировки по специальности "Знакомство с предприятием и деловой французский" (Attestation de fin de stage "Connaissance de l'entreprise et français des affaires"). Стажировку в ИНАЛЬКО прошли 24 студента, обучающиеся на РГФ, а также на экономическом, юридическом и историческом факультетах ВГУ.

Предполагаемая стратегия обучения деловому языку в социокультурном контексте способствует формированию лингвокультурной компетенции, позволяющей эффективно использовать полученные знания в условиях двуязычной деловой коммуникации.

Со своей стороны, INALCO направляет студентов на обучение в ВГУ по специальности "Русский язык и культура", в рамках которой предусмотрен специальный курс "Делового русского", а также стажировка на одном из предприятий г. Воронежа. Такую стажировку прошли 14 студентов из Франции.

В 1997 году подписано соглашение между ВГУ и Высшей школой переводчиков **ESIT (Университет Новая Сорбонна)** о создании на базе Воронежского университета Центра по подготовке переводчиков для Центрально-Черноземного региона России. В рамках Договора проводится совместная разработка и публикация учебно-методических материалов для обеспечения курса теории и практики перевода, обмен научной литературой, обучение в ESIT преподавателей вузов Центрально-Черноземного региона. На базе ВГУ высо-

коквалифицированные специалисты ESIT (Флоранс Эрбюло и Татьяна Гоженмос) провели в 1997-1998 г.г. серию семинаров по проблемам устного и письменного перевода. В апреле 1999 г. и в апреле 2000 г. с участием представителей вузов-партнеров - ESIT (К.Дежан Ле Феаль) и INALCO (Ж.Абенсур) - прошли международные конференции "Проблемы культурной адаптации текста" и "Язык и культура". По материалам конференции изданы сборник тезисов "Проблемы культурной адаптации текста" и сборник статей "Социокультурные проблемы перевода" вып. 3.

С 1997 по 2000 г. осуществляются регулярные обмены студентами между факультетом РГФ ВГУ и **Высшей школой переводчиков Брюссель, Бельгия (Haute Ecole de Bruxelles)**. Ежегодно по 2 студента с каждой стороны направляются на включенное обучение (сроком 2-3 месяца) в вуз-партнер, где специализируются в области устного и письменного перевода и получают свидетельство (attestation) о выполнении учебной программы.

В заключение необходимо подчеркнуть, что все запланированные программы сотрудничества выполняются в полном объеме и предусматривают дальнейшее развитие и совершенствование форм взаимодействия.

Кроме того, на факультете романогерманской филологии обучаются студенты из Китая (37 человек), Нигерии (4 человека), Туниса, Эквадора, Габона, Кении (по одному человеку)

Перспективу развития сотрудничества с зарубежными партнерами факультет РГФ определяет для себя следующим образом:

продолжение оправдавших себя форм сотрудничества с вузами и иными образовательными учреждениями, правительственными и неправительственными организациями;

знакомство зарубежных коллег с методическими наработками кафедр в целях совершенствования процесса преподавания иностранного языка;

подготовка социокультурно ориентированных учебных пособий по практике преподавания иностранного языка, основывающихся на сопоставлении двух культур;

совместное руководство дипломными, магистерскими работами по социокультурной, страноведческой проблематике, лингвистическими работами сопоставительного характера;

проведение силами вузов-партнеров тематических международных конференций;

издание совместных тематических научных сборников;

чтение лекций (авторские курсы) и проведение спецсеминаров и спецкурсов зарубежными специалистами в ВГУ, а российскими специалистами - в вузах-партнерах;

обмен студенческими группами.